

LA CASA DEL LAGO

Dirigido por/Directed by GALDER GAZTELU-URRUTIA

Productoras/Production Companies: BASQUE FILMS SERVICES, S.L. (60%) Av. Zumalakarregi 48 Bajo. 48006 Bilbao (Vizcaya). Tel.: 00 34 944 05 02 59. Fax: 00 34 944 05 02 57. www.basquefilms.com ; info@basquefilms.com • PECCATA MINUTA DESIGN S.L. (40%) General Eraso 1, 3ª, dpto.3-4. 48014 Bilbao. Tel.: 00 34 (94) 476 31 40 / 00 34 (94) 605 42 13. www.peccataminuta.com ; info@peccataminuta.com

Director: GALDER GAZTELU-URRUTIA.

Producción ejecutiva/Executive Producers: CARLOS JUÁREZ, MÓNICA AUSÍN, MARIO SUANCES.

Dirección de producción/Line Producer: FITO PLAZA.

Guión/Screenplay: EGOITZ MORENO MARTELO.

Fotografía/Photography: ESTEBAN RAMOS.

Música/Score: FERNANDO VELÁZQUEZ, ANDER GARAIZABAL.

Dirección artística/Production Design: JAIME GARTZIA.

Montaje/Editing: HARITZ ZUBILLAGA.

Sonido/Sound: XANTI SALVADOR.

Efectos especiales/Special Effects: JON ALMAZÁN.

Efectos digitales/Visual Effects: IÑAKI MADARIAGA.

Intérpretes/Cast: MARTXELO RUBIO, JOSEBA APAOLAZA, ANA CALEYA, MIKEL MARTÍN.

Cortometraje/Short Film. HD - 35 mm.

Género/Genre: Terror / Thriller.

Duración/Running time: 11 minutos.

Idioma/Language: Sin diálogos / No dialogue.

Tipo de cámara/Camera model: Red One.

Fechas de rodaje/Shooting dates: 07/01/2011 - 01/02/2011.

Lugares de rodaje/Locations: Bar Eastife y Garajes Municipales Bilbao, PANTANO VILLAREAL, PUERTO SANTURCI, SABINO ARANA, SESTAO, DEUSTO, TORRES ZABALBURU.

Premios/Awards:

- | XIII Festival Internacional de Cine Negro de Manresa (Fecinema) Premio Plácido mejor corto
- | XII Concurso Internacional de Cortometrajes Escuela CEV Premio La Bocina al mejor sonido.

Festivales/Festivals:

- | 59 Festival de San Sebastián 2011 Sección Zinemira-Kimuak
- | XIII Festival Internacional de Cine Negro de Manresa (Fecinema)
- | XII Concurso Internacional de Cortometrajes Escuela CEV.

Distribución nacional/Spain Distribution: KIMUAK 2011. Sancho el Sabio, 17 - trasera. 20010 San Sebastián (Guipúzcoa). Tel.: +34 943 115 511 / +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. www.kimuak.com ; kimuak@filmotecavasca.com.



Web: www.kimuak.com/es/kimuak2011

Hace años que piensas en largarte. Mira la foto. Otra vez. Sabes dónde está. Una pocilga. Vete. Mátalo. No hables, no digas nada. Whisky. Doce de la noche. No puede explicarlo. Ella tampoco. Esta ciudad está podrida. ¿Dónde está esa vida que te prometieron tus padres?

You have been thinking about leaving for years. Look at the photo. Again. You know where it is. A pigsty. Go. Kill him. Don't talk, say nothing. Whiskey. It's midnight. He can't explain it. She can't either. This city is rotten. Where is the life your parents promised you?

(Français) Cela fait des années que tu penses foutre le camp. Regarde la photo. À nouveau. Tu sais où tu te trouves. Une porcherie. Va t'en. Tue-le. Ne parle pas, ne dis rien. Whisky. Minuit. Il ne peut pas l'expliquer. Elle non plus. Cette ville est pourrie. Où se trouve cette vie que tes parents t'avaient promise ? (Euskara) Aspalitik ari zara pentsatzen alde egitea. Begira argazkia. Berrero ere. Badakizu non dagoen. Txerritegi hutsa. Zoaz. Hil ezazu. Ez hitzik egin, ez esan ezer. Whiskya. Gaueko hamabiak. Ezin du azaldu. Neskak ere ez. Hiri hau ustelduta dago. Non dago gurasoek agindu zizuten bizimodu hura?

